

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor
La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Mañana de primavera en el Retiro]

A. M. M.

En esta mañana de final de primavera el sonido que predomina en el parque del Retiro no es el del canto de los pájaros, sino el de las cortadoras de césped, consagradas a decapitar millones de flores silvestres justo cuando más nutritivas son para los insectos y más animan con su variedad las praderas, tan verdes este año gracias a las lluvias recientes.

***Puntuar
de otra
forma***

(A. M. M.: “Vísperas de una despedida”. *El País*, 22.06.24, 13).

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos tres cambios de puntuación. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

En esta mañana de final de primavera el sonido que predomina en el parque del Retiro no es el del canto de los pájaros, sino el de las cortadoras de césped, consagradas a decapitar millones de flores silvestres justo cuando más nutritivas son para los insectos y más animan con su variedad las praderas, tan verdes este año gracias a las lluvias recientes.

En esta mañana de final de primavera[,] el sonido que predomina en el parque del Retiro no es el del canto de los pájaros, sino el de las cortadoras de césped consagradas a decapitar millones de flores silvestres[,] justo cuando más nutritivas son para los insectos y más animan con su variedad las praderas, tan verdes este año gracias a las lluvias recientes.

1) Proponemos puntuar *En esta mañana de final de primavera*, complemento circunstancial de tiempo en cabeza de oración. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

En esta mañana de final de primavera el sonido que predomina en el parque del Retiro no es el del canto de los pájaros, sino el de las cortadoras de césped...

En esta mañana de final de primavera[,] el sonido que predomina en el parque del Retiro no es el del canto de los pájaros, sino el de las cortadoras de césped...

“Se recomienda escribir coma cuando el complemento [al inicio de la oración] introduce referencias —generalmente de lugar o de tiempo— que, más que proporcionar información sobre la acción denotada por el verbo, enmarcan todo el enunciado”, según la normativa. Por ejemplo: *En mayo de 1968, París se convirtió en el escenario de una revuelta estudiantil histórica* (*Ortografía de la lengua española* 2010: 316).

2) Proponemos eliminar la coma previa a *consagradas a decapitar...*, que pasaría a ser adjetivo especificativo. Reproducimos ambas versiones:

... el sonido que predomina en el parque del Retiro no es el del canto de los pájaros, sino el de las cortadoras de césped, consagradas a decapitar millones de flores silvestres...

... el sonido que predomina en el parque del Retiro no es el del canto de los pájaros, sino el de las cortadoras de césped **consagradas a decapitar millones de flores silvestres...**

Frente a las construcciones explicativas, las especificativas, que no son incisos, se emiten en el mismo tono, sin pausa y no se puntúan. Estas relativas delimitan el significado, por lo que no podrían eliminarse sin que se afecte la veracidad de la oración.

3) Proponemos puntuar ante el complemento circunstancial de tiempo que consideramos focalizado por el adverbio *justo*:

El sonido que predomina en el parque del Retiro no es el del canto de los pájaros, sino el de las cortadoras de césped, consagradas a decapitar millones de flores silvestres **justo cuando más nutritivas son para los insectos y más animan con su variedad las praderas...**

El sonido que predomina en el parque del Retiro no es el del canto de los pájaros, sino el de las cortadoras de césped consagradas a decapitar millones de flores silvestres[,]
justo cuando más nutritivas son para los insectos y más animan con su variedad las praderas...

Según la normativa, “los complementos circunstanciales que aparecen en posición final raramente van precedidos de coma”; por ejemplo: *El doctor me ha recomendado que descanse todo lo que pueda hasta ese día*. Solo se puntúan “cuando su contenido se presenta como información incidental: *Murió en acto de servicio, **justo** dos años después*” (*Ortografía...* 2010: 317).

Sin embargo, también puede tratarse de una información focalizada, que “se resalta, se elige o se contrasta con otros” a través de ciertos adverbios (adverbios de foco), entre los que figuran los de *particularización* o *especificación*, como *precisamente*, *particularmente*, *concretamente*, *en concreto*, *sobre todo*, *en particular*, *en especial*, ***justamente*** [consideramos ***justo*** como sinónimo], *mismamente*, *meramente*, *simplemente* (*Nueva gramática de la lengua española. Manual 2010*, 760-761).

Terminamos reproduciendo ambas versiones:

En esta mañana de final de primavera el sonido que predomina en el parque del Retiro no es el del canto de los pájaros, sino el de las cortadoras de césped, consagradas a decapitar millones de flores silvestres justo cuando más nutritivas son para los insectos y más animan con su variedad las praderas, tan verdes este año gracias a las lluvias recientes.

En esta mañana de final de primavera, el sonido que predomina en el parque del Retiro no es el del canto de los pájaros, sino el de las cortadoras de césped consagradas a decapitar millones de flores silvestres, justo cuando más nutritivas son para los insectos y más animan con su variedad las praderas, tan verdes este año gracias a las lluvias recientes.

